

ABSTRACT

Siska, Mirwana. Reg. Number. 8186111010. Lexical Metaphor in Indonesian Version of Surah Al-Kahfi. A Thesis. English applied Linguistics Study Program, Post Graduate School, State University of Medan, 2021.

This research deals with Lexical Metaphor in Indonesian Version of Surah Al-Kahfi. The objectives of this research were: 1) to find out the types of lexical metaphor used in Surah Al-Kahfi, 2) to describe how about the metaphor used in the Surah Al-Kahfi, and 3) to explain why lexical metaphors are used in the Surah Al-Kahfi. This research design of this study descriptive qualitative research where the researcher explained the result of the research by describing the data gained. The sources of the data were Indonesian translation of each verse in Surah Al-Kahfi. There were 42 lexical metaphors in Indonesian Version of Surah Al-Kahfi namely 33.33% for noun-adjective, 26.19% for noun-verb, 16.6% for noun-verb/adjective-circumstance, 7.14% for noun-noun, 4.76% for noun-noun-noun and noun-circumstance, and 2.38% for noun-noun-adjective, adjective-circumstance and verb-circumstance. The dominant type of lexical metaphor in Indonesian Version of Surah Al-Kahfi was noun-adjective. Process of lexical metaphor found in Indonesian Version of Surah Al-Kahfi consists of sequence in double and triple and element in clause item. The reason of Lexical metaphors consists of field, tenor and mode. The most dominant reason from the used of lexical metaphor in Surah Al-Kahfi are specialized, un-equal, formal and written. The four reasons have same frequency which found in the same times from 42 lexical metaphors. In the “field” of in reason, “specialized’ from semantic domain, un-equal from social as the part of “tenor” and formal from formality as the component of “tenor” also. The last written medium also became the most used “mode”. In this study, there are new findings; the new types lexical metaphor, there are noun-circumstance, verb-circumstance, adjective-circumstance, noun-noun-noun and noun-noun-adjective.

Keywords: *Metaphor, Lexical Metaphor, Al-Qur’an, Surah Al-Kahfi*



ABSTRAK

Siska, Mirwana. NIM. 8186111010. *Metafora leksikal dalam Surah Al-Kahfi versi Indonesia*. Tesis. Program Studi Linguistik Terapan Bahasa Inggris, Sekolah PascaSarjana, Universitas Negeri Medan, 2021.

Penelitian ini menyajikan penelitian yang berkaitan dengan Metafora Leksikal dalam Surah Al-Kahfi versi Indonesia. Tujuan penelitian ini adalah: 1) untuk mengetahui jenis-jenis metafora leksikal yang digunakan dalam Surah Al-Kahfi, 2) untuk menggambarkan bagaimana tentang metafora yang digunakan dalam Surah Al-Kahfi, dan 3) untuk menjelaskan mengapa metafora leksikal digunakan dalam Surah Al-Kahfi. Sumber data penelitian ini adalah terjemahan Bahasa Indonesia dari setiap ayat dalam Surat Al-Kahfi. Desain penelitian ini adalah penelitian kualitatif deskriptif dimana peneliti menjelaskan hasil penelitian dengan menggambarkan data yang diperoleh. Terdapat 42 metafora leksikal dalam Surah Al-Kahfi versi Indonesia yaitu 33.33% untuk noun-adjective, 26.19% untuk noun-verb, 16.6% untuk noun-verb/adjective-circumstance, 7.14% untuk noun-noun, 4.76% untuk noun-noun-noun dan noun-circumstance, dan 2.38% untuk noun-noun-adjective, adjective-circumstance dan verb-circumstance. Jenis metafora leksikal yang paling dominan dalam Surah Al-Kahfi versi Indonesia adalah noun-adjective. Proses metafora leksikal yang ditemukan dalam Surah Al-Kahfi versi Indonesia terdiri dari sequence yaitu double dan triple dan elemen yaitu klausa. Alasan metafora Leksikal yang digunakan dalam Surah Al-Kahfi terdiri dari filed, tenor dan mode. Alasan yang paling dominan dari penggunaan metafora leksikal dalam Surah Al-Kahfi adalah “khusus” sub komponen semantic domain dari “field”, “tidak setara” dari sosial sebagai bagian dari "tenor" dan “formal” dari formalitas sebagai komponen "tenor" dan terakhir “Media tertulis” juga menjadi yang paling banyak digunakan dalam komponen "mode". Empat alasan ini memiliki frekuensi yang sama. Dalam penelitian ini, terdapat temuan baru; jenis baru metafora leksikal, yaitu noun-circumstance, verb-circumstance, adjective-circumstance, noun-noun-noun and noun-noun-adjective.

Kata Kunci: *Metafora, Metafora Leksikal, Al-Qur'an, Surah Al-Kahfi*

